

St.prp. nr. 76

(2003–2004)

Om samtykke til godkjenning av avgjerd i EØS-komiteen nr. 56/2004 av 23. april 2004 om innlemming i EØS-avtala av direktiv 2003/58/EF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer

*Tilråding frå Utanriksdepartementet av 18. juni 2004,
godkjend i statsråd same dagen.
(Regjeringa Bondevik II)*

1 Bakgrunn

Ved avgjerd i EØS-komiteen nr. 56/2004 av 23. april 2004 vart vedlegg XXII (selskapsrett) til EØS-avtala endra. Endringa omfatta innlemming av europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/58/EF av 15. juli 2003 om endring av rådsdirektiv 68/151/EØF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer. Endringa vert gjort ved at det i vedlegg XXII nr. 1 vert lagt til eit nytt strekpunkt som viser til det nye direktivet.

Føremålet med direktivet er å lette og effektivisere innsendinga av og tilgangen til opplysningar om selskap, og direktivet tek sikte på å forenkle dei formalitetane rundt offentlig innsyn som selskap vert pålagde. Dette føremålet skal nåast gjennom betre tilgang til bruk av elektronisk kommunikasjon. Bakgrunnen for direktivet er eit mål som vart fastsett av Kommisjonen i oktober 1998, om forenklingar av den lovgjevinga som er knytt til den indre marknaden.

Avgjerda i EØS-komiteen vart teken med atterhald om Stortinget sitt samtykke, ettersom gjennomføringa i norsk rett gjer det naudsynt med lovvedtak, jf. § 26 andre leddet i Grunnlova.

Avgjerda i EØS-komiteen og europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/58/EF i uoffisiell

norsk omsetjing følgjer som trykte vedlegg til proposisjonen.

2 Nærmare om direktivet

Direktiv 2003/58/EF om endring av rådsdirektiv 68/151/EØF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer vart vedteke 15. juli 2003, og tok til å gjelde i EU 4. september 2003.

Selskap kan i medhald av direktivet velje om dei vil levere inn pliktige dokument og opplysningar i papirform eller elektronisk form. Dei partane som det gjeld, skal kunne få kopi av dokument og opplysningar i registeret både i papirform og i elektronisk form.

Dette medfører at medlemsstatane vert pålagde å konvertere alle dokument og opplysningar som vert sende inn i papirform, til elektronisk form. Tilgangen til opplysningar om selskap på tvers av landegrensene skal betrast ved å tillate frivillig registrering av dokument og opplysningar også på andre språk enn norsk. Tredjemann som handlar i god tru, skal kunne vise til desse omsetjingane.

Direktivet slår vidare fast at krav om offentliggjerding av registrerte opplysningar kan stettast ved elektronisk offentliggjerding. Plikter og rettar

overfor tredjemann vil som hovudregel verte fastsette på grunnlag av denne offentleggjeringa. Til slutt slår direktivet fast at opplysningsplikter som er heimla i det første selskapsrettsdirektivet, skal framgå av alle brev og tingsingssetlar, utan omsyn til om dei er i papirform eller om det vert nytta eit anna medium. Vidare skal desse opplysningane vere å finne på selskapet sine eventuelle internett-sider.

Krava i direktivet skal vere stetta seinast innan 1. januar 2007.

3 Avgjerda i EØS-komiteen

I følge avgjerd i EØS-komiteen nr. 56/2004 av 23. april 2004 skal vedlegg XXII (selskapsrett) til EØS-avtala endrast.

Artikkel 1 slår fast at europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/58/EF av 15. juli 2003 om endring av rådsdirektiv 68/151/EØF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer skal leggjast til som nytt strekpunkt i vedlegg XXII nr. 1 til EØS-avtala.

Artikkel 2 slår fast at teksta til direktiv 2003/58/EF på islandsk og norsk, som vil verte kunngjort i EØS-tillegget til *Tidend for Den europeiske unionen*, skal vere gyldig.

Artikkel 3 slår fast at avgjerda tek til å gjelde 24. april 2004, på det vilkåret at EØS-komiteen har motteke alle meldingar etter artikkel 103 nr. 1 i avtala.

Artikkel 4 slår fast at avgjerda skal kunngjerast i EØS-avdelinga av og EØS-tillegget til *Tidend for Den europeiske unionen*.

4 Tilhøvet til norsk rett

Direktivet gjer det naudsynt med mindre endringar i føretaksregisterlova og tilhøyrande forskrifter. Endringane vil i hovudsak omfatte den plikta det offentlege har til å tilby aktuelle opplysningar og dokument elektronisk, det høvet dei næringsdrivande har til å nytte elektronisk registrering og til å levere inn opplysningar og dokument på andre språk enn norsk, og den plikta dei næringsdrivande har etter direktivet til å gje opplysningar om selskapet på heimesidene til selskapet.

5 Administrative og økonomiske konsekvensar

Ei gjennomføring av direktivet vil gjere det naudsynt med endringar i delar av dei tekniske løysingane ved Føretaksregisteret og Rekneskapsregisteret, mellom anna må løysingar for elektroniske signaturar kome på plass. Alt i dag vert det arbeid aktivt med å utvikle generelle løysingar for dette.

Gjennomføringa av direktivet vil ikkje ha budsjettmessige konsekvensar for inneverande år.

Direktivframlegget om å tillate registrering av dokument også på andre språk enn norsk vil kunne medføre dobbeltregistrering ettersom selskapa i alle høve vil vere pliktige til å registrere dei aktuelle opplysningane på norsk. Ei slik mogleg dobbeltregistrering vil i ein viss grad kunne auke dei administrative byrdene for Føretaksregisteret og Rekneskapsregisteret. Det vil vere avgjerande å finne fram til føremålstenlege tekniske løysingar som vil kunne minimalisere eit eventuelt meirarbeid for registra. Registrering på fleire språk vil kunne stimulere til transaksjonar over landegrensene, og på denne måten få positive konsekvensar.

For dei næringsdrivande vil det kunne innebære visse kostnader å gjennomføre dei opplysningspliktene som direktivet pålegg. Det er likevel ikkje tale om å skaffe nye opplysningar, men å gje opplysningar som er gjevne tidlegare, via nye medium. Eventuelle kostnader vil vere ei eingongsutgift. Ein del føretak har alt i dag dei aktuelle opplysningane på internettssidene sine. For andre føretak vil kostnadene i dei fleste tilfella vere svært avgrensa.

6 Konklusjon og tilråding

Direktivet er på linje med målet til Regjeringa om auka bruk av elektronisk kommunikasjon. Ei gjennomføring av føresegnene i direktivet vil forenkle pliktene til næringslivet og vil kunne verke stimulerande for transaksjonar og kontakt mellom næringsdrivande over landegrensene. Framlegga om tilgang til elektronisk registrering og om elektronisk kunngjering er i hovudsak gjennomført eller er i gjennomføringsfasen.

Nærings- og handelsdepartementet tilrår at Noreg godkjenner avgjerda i EØS-komiteen om endring av vedlegg XXII (selskapsrett) til EØS-avtala ved å innlemme europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/58/EF om endring av rådsdirektiv 68/151/EØF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer. Utanriksdepartementet sluttar seg til dette.

Utanriksdepartementet

tilrår:

At Dykkar Majestet godkjenner og skriv under eit framlegg til proposisjon til Stortinget om samtykke til godkjenning av avgjerd i EØS-komiteen nr. 56/2004 av 23. april 2004 om innlemming i EØS-avtala av direktiv 2003/58/EF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer.

Vi HARALD, Noregs Konge,

stadfester:

Stortinget vert bede om å gjere vedtak om samtykke til godkjenning av avgjerd i EØS-komiteen nr. 56/2004 av 23. april 2004 om innlemming i EØS-avtala av direktiv 2003/58/EF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer, i samsvar med eit vedlagt framlegg.

Forslag

til vedtak om samtykke til godkjenning av avgjerd i EØS-komiteen nr. 56/2004 av 23. april 2004 om innlemming i EØS-avtala av direktiv 2003/58/EF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer

I

Stortinget samtykker til godkjenning av avgjerd i EØS-komiteen nr. 56/2004 av 23. april 2004 om

innlemming i EØS-avtala av direktiv 2003/58/EF med omsyn til krav om offentlig innsyn for visse selskapsformer.

Vedlegg 1

EØS-komiteens beslutning nr. 56/2004 av 23. april 2004 om endring av EØS-avtalens vedlegg XXII (Selskapsrett)

EØS-KOMITEEN HAR –

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, endret ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt «avtalen», særlig artikkel 98, og på følgende bakgrunn:

1. Avtalens vedlegg XXII er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004¹.
2. Europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/58/EF av 15. juli 2003 om endring av rådsdirektiv 68/151/EØF med hensyn til krav om offentlighet for visse selskapsformer², skal innlemmes i avtalen –

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

I avtalens vedlegg XXII nr. 1 (rådsdirektiv 68/151/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«– **32 003 L 0058:** Europaparlaments og rådsdirektiv 2003/58/EF av 15. juli 2003 om endring av rådsdirektiv 68/151/EØF med hensyn til krav om offentlighet for visse selskapsformer (EUT L 221 av 4.9.2003, s. 13).»

Artikkel 2

Teksten til direktiv 2003/58/EF på islandsk og norsk, som vil bli kunngjort i EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*, skal gis gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 24. april 2004, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser etter avtalens artikkel 103 nr. 1³.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*.

Utferdiget i Brussel, 23. april 2004.

For EØS-komiteen

Formann

P. Westerlund

EØS-komiteens sekretærer

Ø. Hovdikkinn

M. Brinkmann

¹ EUT L 116 av 22.4.2004, s. 68, og EØS-tillegget til EUT nr. 20 av 22.4.2004, s. 15.

² EFT C 80 av 3.4.2002, s. 61.

³ Forfatningsrettslige krav angitt.

Vedlegg 2

Europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/58/EF av 15. juli 2003 om endring av rådsdirektiv 68/151/EØF med hensyn til krav om offentlighet for visse selskapsformer

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 44 nr. 2 bokstav g),

under henvisning til forslag fra Kommisjonen¹,
under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité²,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251³, og

ut fra følgende betraktninger:

1. I første rådsdirektiv 68/151/EØF av 9. mars 1968 om samordning av de garantier som kreves i medlemsstatene av selskaper som definert i traktatens artikkel 58 annet ledd for å verne selskapsdeltakeres og tredjemanns interesser, med det formål å gjøre garantiene likeverdige⁴, fastsettes det at selskaper med begrenset ansvar har plikt til å offentliggjøre en rekke dokumenter og opplysninger.
2. Innenfor rammen av fjerde fase av prosessen med å forenkle regelverket for det indre marked (SLIM) innledet av Kommisjonen i oktober 1998 framla en arbeidsgruppe om selskapsrett i september 1999 en rapport om forenkling av første og andre selskapsrettsdirektiv, som inneholdt visse rekommandasjoner.
3. En ajourføring av direktiv 68/151/EØF i henhold til retningslinjene fastsatt i disse rekommandasjonene bør bidra til å gjøre opplysninger om selskaper lettere og raskere tilgjengeli-

ge for berørte parter, samtidig som de formelle kravene om offentliggjøring for selskapene forenkles vesentlig.

4. Listen over selskaper som omfattes av direktiv 68/151/EØF bør ajourføres for å ta hensyn til de nye selskapsformene som er innført, eller selskapsformer som er avskaffet, på nasjonalt plan etter at direktivet ble vedtatt.
5. Siden 1968 er det vedtatt flere direktiver med henblikk på å harmonisere kravene som gjelder for de regnskapsdokumenter som skal utarbeides av selskapene, nemlig fjerde rådsdirektiv 78/660/EØF av 25. juli 1978 om årsregnskapene for visse selskapsformer⁵, sjuende rådsdirektiv 83/349/EØF av 13. juni 1983 om konsoliderte regnskaper⁶, rådsdirektiv 86/635/EØF av 8. desember 1986 om bankers og andre finansinstitusjoners årsregnskaper og konsoliderte regnskaper⁷ og rådsdirektiv 91/674/EØF av 19. desember 1991 om forsikringsforetaks årsregnskaper og konsoliderte regnskaper⁸. Henvisningene i direktiv 68/151/EØF til de regnskapsdokumenter som skal offentliggjøres i samsvar med disse direktivene, bør derfor endres.
6. I forbindelse med den ajourføring som søkes, og med forbehold for materielle krav og formaliteter fastsatt i medlemsstatenes nasjonale lovgivning, bør selskaper kunne velge å inngi sine obligatoriske dokumenter og opplysninger på papir eller elektronisk.
7. Berørte parter bør kunne få kopi fra registeret av slike dokumenter og opplysninger på papir eller elektronisk.
8. Medlemsstatene bør kunne beslutte å gi ut sitt nasjonale kunngjøringsblad, som er bestemt for offentliggjøring av obligatoriske dokumenter og opplysninger, på papir eller elektronisk, eller fastsette offentliggjøring på tilsvarende effektiv måte.
9. Tilgangen til opplysninger om selskaper over landegrensene bør bedres ved, i tillegg til den obligatoriske offentliggjøring på et anerkjent

¹ EFT C 227 E av 24.9.2002, s. 377.

² EFT C 85 av 8.4.2003, s. 13.

³ Europaparlamentsuttalelse av 12. mars 2003 (ennå ikke offentliggjort i EFT) og rådsbeslutning av 11. juni 2003.

⁴ EFT L 65 av 14.3.1968, s. 8. Direktivet sist endret ved tiltrædelsesakten av 1994.

⁵ EFT L 222 av 14.8.1978, s. 11. Direktivet sist endret ved rådsdirektiv 2003/38/EF (EFT L 120 av 15.5.2003, s. 22).

⁶ EFT L 193 av 18.7.1983, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2003/51/EF (EFT L 178 av 17.7.2003, s. 16).

⁷ EFT L 372 av 31.12.1986, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2003/51/EF.

⁸ EFT L 374 av 31.12.1991, s. 7.

språk i selskapets medlemsstat, å tillate frivillig registrering av dokumenter og opplysninger på andre språk. Tredjemann som handler i god tro, bør kunne stole på disse oversettelsene.

10. Det bør klargjøres at de obligatoriske opplysningene fastsatt i artikkel 4 i direktiv 68/151/EØF skal framgå av alle brev og bestillingsblanketter som anvendes av selskapet, uansett om de er i papirform eller det benyttes et annet medium. I lys av den teknologiske utvikling bør det også fastsettes at disse opplysningene skal angis på selskapets hjemmesider på Internett.

11. Direktiv 68/151/EØF bør derfor endres —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

I direktiv 68/151/EØF gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 1
 - a. skal tredje strekpunkt lyde:

«— *I Frankrike:*
la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée,»
 - b. skal sjette strekpunkt lyde:

«— *I Nederland:*
de naamloze vennootschap, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,»
 - c. skal niende strekpunkt lyde:

«— *I Danmark:*
aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab,»
 - d. skal fjortende strekpunkt lyde:

«— *I Finland:*
yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag.»
2. I artikkel 2
 - a. skal nr. 1 bokstav f) lyde:

«f) De regnskapsdokumenter for hvert regnskapsår som skal offentliggjøres i samsvar med rådsdirektiv 78/660/EØF⁹, 83/349/EØF¹⁰, 86/635/EØF¹¹ og 91/674/EØF¹²,»
 - b. oppheves nr. 2.

3. Artikkel 3 skal lyde:

«Artikkel 3

1. I hver medlemsstat skal det i et sentralt register eller i et handels- eller selskapsregister opprettes en saksmappe for hvert selskap som er registrert der.
2. Alle dokumenter og opplysninger som er offentlige i henhold til artikkel 2, skal legges i saksmappen eller innføres i registeret; det saksforhold som er gjenstand for innføring i registeret skal i alle tilfeller framgå av saksmappen.

Medlemsstatene skal sørge for at selskapene og andre personer og organer som er pliktige til å gi melding eller medvirke til dette, kan inngi alle dokumenter og opplysninger som skal offentliggjøres i henhold til artikkel 2, elektronisk senest 1. januar 2007. Dessuten kan medlemsstatene pålegge alle selskaper eller visse kategorier av selskaper å inngi alle eller visse typer av slike dokumenter og opplysninger elektronisk. Alle dokumenter og opplysninger nevnt i artikkel 2 som inngis senest fra 1. januar 2007, uansett om det er på papir eller elektronisk, skal oppbevares i saksmappen eller innføres i registeret elektronisk. For det formål skal medlemsstatene sørge for at alle slike dokumenter og opplysninger som inngis på papir senest fra 1. januar 2007, konverteres av registeret til elektronisk form.

Dokumenter og opplysninger nevnt i artikkel 2 som er inngitt på papir fram til senest 31. desember 2006, skal ikke konverteres automatisk til elektronisk form av registeret. Medlemsstatene skal likevel sørge for at de konverteres til elektronisk form av registeret etter mottakelse av en anmodning om offentliggjøring i elektronisk form inngitt i samsvar med de regler som er vedtatt for å gjennomføre nr. 3.

3. En fullstendig eller delvis kopi av alle dokumenter eller opplysninger nevnt i artikkel 2 skal være tilgjengelig på anmodning. Senest fra 1. januar 2007 kan søknader inngis til registeret på papir eller elektronisk etter søkerens valg.

Fra og med en dato som hver medlemsstat kan velge, men som ikke kan være senere enn 1. januar 2007, skal kopier som nevnt i første ledd kunne fås fra registeret på papir eller elektronisk etter søkerens valg. Dette gjelder for alle dokumenter og opplysninger, uansett om de er inngitt før eller etter

⁹ EFT L 222 av 14.8.1978, s. 11. Direktivet sist endret ved rådsdirektiv 2003/38/EF (EFT L 120 av 15.5.2003, s. 22).

¹⁰ EFT L 193 av 18.7.1983, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2003/51/EF (EFT L 178 av 17.7.2003, s. 16).

¹¹ EFT L 372 av 31.12.1986, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2003/51/EF.

¹² EFT L 374 av 31.12.1991, s. 7.

den valgte dato. Medlemsstatene kan imidlertid bestemme at alle eller visse typer av dokumenter og opplysninger som er inngitt på papir senest 31. desember 2006, ikke skal kunne fås fra registeret elektronisk dersom det har gått et visst tidsrom mellom den dato da de ble inngitt og datoen for inngivelse av søknad til registeret. Dette tidsrom kan ikke være kortere enn ti år.

Kostnaden for å få en fullstendig eller delvis kopi av alle slike dokumenter og opplysninger som er nevnt i artikkel 2, enten på papir eller elektronisk, skal ikke overstige administrasjonskostnadene.

Papirkopiene som oversendes, skal bekreftes å være «rett kopi», med mindre den som har bedt om dem, gir avkall på bekreftelsen. De elektroniske kopiene som oversendes, skal ikke bekreftes å være «rett kopi», med mindre den som har bedt om dem, uttrykkelig ber om det.

Medlemsstatene skal treffe nødvendige tiltak for å sikre at bekreftelsen av elektroniske kopier garanterer både at deres opprinnelse er ekte og at deres innhold er fullstendig ved hjelp av minst én elektronisk signatur i henhold til artikkel 2 nr. 2 i europaparlaments- og rådsdirektiv 1999/93/EF av 13. desember 1999 om en fellesskapsramme for elektroniske signaturer¹³.

4. Dokumentene og opplysningene nevnt i artikkel 2 skal offentliggjøres i det nasjonale kunngjøringsblad som medlemsstaten bestemmer, enten ved fullstendig eller delvis gjengivelse eller som en henvisning til at dokumentet er lagt i saksmappen eller er innført i registeret. Det nasjonale kunngjøringsblad bestemt for dette formål kan være i elektronisk form.

Medlemsstatene kan beslutte å erstatte offentliggjøring i det nasjonale kunngjøringsbladet med en like effektiv metode, som i det minste innebærer at det brukes et system som sikrer at de offentliggjorte opplysningene er tilgjengelige i kronologisk rekkefølge gjennom en sentral elektronisk plattform.

5. Selskapet kan påberope seg dokumentene og opplysningene overfor tredjemann først etter at de er offentliggjort som nevnt i nr. 4, med mindre selskapet godtgjør at tredjemann kjente til dem.

For transaksjoner som har funnet sted før den sekstende dag etter dagen for offentliggjøringen, kan dokumentene og opplysningene likevel ikke påberopes overfor tredjemann dersom vedkommende godtgjør at det var umulig for ham/henne å ha kjennskap til dem.

6. Medlemsstatene skal treffe de tiltak som er nødvendige for å unngå manglende samsvar mellom det som offentliggjøres i henhold til nr. 4, og innholdet i registeret eller saksmappen.

I tilfelle av manglende samsvar kan likevel ikke den tekst som er offentliggjort i henhold til nr. 4, påberopes overfor tredjemann; tredjemann kan derimot påberope seg den offentliggjorte teksten, med mindre selskapet godtgjør at tredjemann kjente til den tekst som er lagt i saksmappen eller er innført i registeret.

7. Tredjemann kan for øvrig alltid påberope seg dokumenter og opplysninger der formalitetene for offentlighet ennå ikke er oppfylt, med mindre mangelen på offentlighet medfører at dokumentene eller opplysningene ikke får virkning.

8. I denne artikkel menes med «elektronisk» at opplysningene sendes fra avsenderstedet og mottas på bestemmelsesstedet ved hjelp av utstyr for elektronisk behandling (herunder digital komprimering) og lagring av data, og i sin helhet overføres, rutes og mottas via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler på en måte som fastsettes av medlemsstatene.»

4. Ny artikkel 3a skal lyde:

«Artikkel 3a

1. Dokumenter og opplysninger som skal offentliggjøres i henhold til artikkel 2, skal opprettes og inngis på et av de språk som er tillatt etter gjeldende språkregler i den medlemsstat der saksmappen nevnt i artikkel 3 nr. 1 er opprettet.

2. I tillegg til den obligatoriske offentliggjøringen nevnt i artikkel 3 skal medlemsstatene tillate at dokumenter og opplysninger nevnt i artikkel 2 offentliggjøres frivillig i samsvar med artikkel 3 på et hvilket som helst av Fellesskapets offisielle språk.

Medlemsstatene kan kreve at oversettelsen av slike dokumenter og opplysninger skal være bekreftet.

Medlemsstatene skal treffe nødvendige tiltak for å lette tredjemanns tilgang til oversettelser som er offentliggjort frivillig.

¹³ EFT L 13 av 19.1.2000, s. 12.

3. I tillegg til den obligatoriske offentliggjøringen nevnt i artikkel 3 og den frivillige offentliggjøringen nevnt i nr. 2 i denne artikkel, kan medlemsstater tillate at de berørte dokumenter og opplysninger offentliggjøres i samsvar med artikkel 3, på et hvilket som helst annet språk.

Medlemsstatene kan kreve at oversettelsen av slike dokumenter og opplysninger skal være bekreftet.

4. I tilfelle av manglende samsvar mellom dokumenter og opplysninger offentliggjort på registerets offisielle språk og oversettelsen som er offentliggjort frivillig, kan sistnevnte ikke påberopes overfor tredjemann. Tredjemann kan derimot påberope seg oversettelser som er offentliggjort frivillig, med mindre selskapet godtgjør at tredjemann kjente til den versjon som var gjenstand for obligatorisk offentliggjøring.»

5. Artikkel 4 skal lyde:

«Artikkel 4

Medlemsstatene skal fastsette at brev og bestillingsblanketter, uansett om de er i papirform eller det benyttes et annet medium, skal angis følgende:

- a. de opplysninger som er nødvendige for å identifisere registeret der saksmappen nevnt i artikkel 3 er opprettet, og selskapets registreringsnummer i registeret,
- b. selskapsform, selskapets hovedkontor og eventuelt at selskapet er under avvikling.

Dersom selskapskapitalen er nevnt i dokumentene, skal tegnet og innbetalt kapital angis. Medlemsstatene skal fastsette at selskapets hjemmesider på Internett minst skal inneholde de opplysninger som er nevnt i første ledd og eventuelt opplysninger om tegnet og innbetalt kapital.»

6. Artikkel 6 skal lyde:

«Artikkel 6

Medlemsstatene skal fastsette passende sanksjoner i det minste i tilfelle

- a. regnskapsdokumentene ikke offentliggjøres slik det er fastsatt i artikkel 2 nr. 1 bokstav f),
- b. de obligatoriske opplysninger fastsatt i artikkel 4 utelates på forretningsdokumentene eller på selskapets eventuelle hjemmeside på Internett.»

Artikkel 2

1. Medlemsstatene skal innen 31. desember 2006 sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som blir vedtatt på det området dette direktiv omhandler.

3. Kommisjonen skal senest 1. januar 2012 framlegge for Europaparlamentet og Rådet en rapport, eventuelt sammen med et forslag om endring av dette direktiv i lys av erfaringene med anvendelsen av det, dets mål og den teknologiske utvikling på det tidspunktet.

Artikkel 3

Dette direktiv trer i kraft den dag det kunngjøres i *Den europeiske unions tidende*.

Artikkel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 15. juli 2003.

For Europaparlamentet *For Rådet*

P. COX

G. TREMONTI

President

Formann